

**VERBRAUCHERZENTRALE
SÜDTIROL
-VZS-**

S A T Z U N G E N (24.04.2014)

§ 1 NAME - WESEN - SITZ

Der Verband VERBRAUCHERZENTRALE SÜDTIROL - CENTRO TUTELA CONSUMATORI E UTENTI (VZS-CTCU) ist der Zusammenschluss von Südtiroler Vereinen und Verbänden, die entweder ausschließlich auf dem Gebiet des Verbraucherschutzes tätig sind oder durch eigene autonome und von der übrigen Vereinstätigkeit getrennte Strukturen oder Abteilungen Aufgaben der Wahrnehmung von Verbraucherinteressen erfüllen, und von Konsumenten.

Die „Verbraucherzentrale Südtirol“ hat ihren Sitz in Bozen.

Die „Verbraucherzentrale Südtirol“ ist parteipolitisch unabhängig und sprachgruppenübergreifend und sie verfolgt ausschließlich und unmittelbar gemeinnützige Zwecke im Sinne sozialer Solidarität. Die VZS verfolgt keine Gewinnabsichten. Ihr Tätigkeitsfeld umfaßt die Autonome Provinz Bozen-Südtirol. Die „Verbraucherzentrale Südtirol“ strebt die Zusammenarbeit und die Mitgliedschaft bei anderen in- und ausländischen Verbänden an, die gleiche oder ähnliche Grundsätze und Ziele haben.

§ 2 ZWECK UND ZIELE

Die „Verbraucherzentrale Südtirol“ schützt und fördert die Rechte der Bürger als Verbraucher und Benutzer von Gütern und Dienstleistungen des individuellen oder gemeinschaftlichen Bedarfs im privaten und öffentlichen Bereich.

Im Einklang mit den Bestimmungen des Landesgesetzes vom 20. Mai 1992, Nr. 15, über „Initiativen des Landes im Bereich des Verbraucherschutzes“ stärkt die „Verbraucherzentrale Südtirol“ das bewusste Verbraucherverhalten der Bevölkerung durch Information, Beratung und Bildungsarbeit. Insbesondere leistet die „Verbraucherzentrale Südtirol“ Aufklärungsarbeit über Gesundheits- und Sicherheitsrisiken für die Verbraucher und deren Umwelt beim Kauf und Gebrauch von Konsumgütern und bei der Inanspruchnahme von Dienstleistungen.

**CENTRO TUTELA
CONSUMATORI E UTENTI
-CTCU-**

S T A T U T O (24.04.2014)

§ 1 NOME - NATURA - SEDE

L'associazione CENTRO TUTELA CONSUMATORI E UTENTI - VERBRAUCHERZENTRALE SÜDTIROL (VZS-CTCU) è l'unione di associazioni e organizzazioni altoatesine, operanti esclusivamente nel campo della tutela dei consumatori ed/o che perseguono finalità rientranti nel campo della tutela degli interessi dei consumatori ed utenti attraverso proprie strutture o sezioni autonome e separate dalla restante attività generale, e di consumatori.

Il Centro Tutela Consumatori e Utenti ha la propria sede a Bolzano.

Il Centro Tutela Consumatori e Utenti è indipendente da partiti politici, è interetnico e persegue esclusivamente e direttamente scopi di pubblica utilità e solidarietà sociale. Il CTCU non persegue finalità di lucro. Il suo campo d'azione abbraccia la Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige. Il Centro Tutela Consumatori e Utenti ha fra i suoi fini anche quello di una collaborazione ed appartenenza ad altre confederazioni nazionali ed estere aventi finalità identiche o simili.

§ 2 SCOPO E OBIETTIVI

Il Centro Tutela Consumatori e Utenti tutela e promuove i diritti dei cittadini-consumatori ed utenti di beni e servizi di consumo individuale o collettivo, nel settore pubblico e privato.

In conformità alle disposizioni della Legge Provinciale del 20 maggio 1992, n. 15 riguardante „Iniziativa della Provincia in materia di difesa dei consumatori e utenti“, il Centro Tutela Consumatori e Utenti mira a far progredire la consapevolezza della popolazione in un migliore e più critico approccio al consumo di beni e servizi, attraverso l'informazione, la consulenza e l'attività educativa. In particolare, il Centro Tutela Consumatori e Utenti, svolge attività di informazione circa i rischi per la salute e la sicurezza dei consumatori e del loro ambiente, nel momento dell'acquisto e dell'uso di beni e servizi.

Die Beratung und die Vorschläge der „Verbraucherzentrale Südtirol“ richten sich an die Konsumenten, andere Vereine und Verbände, Behörden, Handel und Produzenten. Den Behörden, den Produzenten und dem Handel gegenüber sollen Verbraucherinteressen artikuliert und vertreten werden, auch durch die Förderung von Verbraucherezusammenschlüssen.

§ 3 AUFGABEN UND TÄTIGKEITEN

Aufgaben der „Verbraucherzentrale Südtirol“ sind:

- a) die Erarbeitung von Vorschlägen an die Landesregierung und an die Gemeinden betreffend Maßnahmen zur Verbraucheraufklärung;
- b) die jährliche Veröffentlichung eines Berichtes über den Stand des Verbraucherschutzes in Südtirol;
- c) die Aufklärung der Verbraucher über Wirtschaftsabläufe sowie die Untersuchung und Bewertung von Produktionsabläufen und Produktgütern einheimischer Betriebe bzw. Produzenten;
- d) Überprüfungen mit Behörden und Wirtschaft zur Wahrnehmung der Verbraucherinteressen;
- e) die Mitarbeit bei der Bewertung der Umwelt- und Sozialverträglichkeit von verbraucherrelevanten Gesetzen, Verwaltungsmaßnahmen und Projekten der öffentlichen Hand;
- f) die Information über Einflussmöglichkeiten zur Wahrung der Verbraucherinteressen;
- g) die Schaffung geeigneter Einrichtungen sowie die Zusammenarbeit mit Institutionen, die der Beratung der Verbraucher dienen, insbesondere die Errichtung von oder die Mitarbeit an dezentralen Konsumentenberatungsstellen;
- h) die Koordinierung und Beratung verbraucherrelevanter Initiativen der einzelnen Mitgliedsvereine und die Delegierung bestimmter Initiativen an diese Vereine;
- i) die Durchführung von Konsumentenberatung u. a. in folgenden Teilbereichen: Produktberatung, Ernährungsberatung, Energieberatung, Wohnungsberatung, Umweltberatung, Rechtsberatung;
- j) die Schulung von Konsumenten-FachberaterInnen und Fachleuten für die Öffentlichkeits- bzw. Medienarbeit;
- k) die überregionale und internationale Zusammenarbeit mit verwandten Organisationen im Sinne des Vereinszieles der VZS.
- l) Mitwirkung bei der Festlegung der Qualitätsstandards für örtliche öffentliche

La consulenza e le proposte del Centro Tutela Consumatori e Utenti si rivolgono ai consumatori, ad altre associazioni e confederazioni, alle autorità, ai commercianti ed ai produttori. Nei confronti delle autorità, dei produttori e dei commercianti gli interessi dei consumatori devono essere articolati e rappresentati, anche mediante il sostegno di unioni fra i consumatori.

§ 3 COMPITI ED ATTIVITA'

I compiti del Centro Tutela Consumatori e Utenti sono i seguenti:

- a) elaborazione di proposte, riguardanti le misure di informazione e sensibilizzazione del consumatore, rivolte alla Provincia ed ai Comuni;
- b) pubblicazione annuale di una relazione sulla stato della tutela dei consumatori in Alto Adige;
- c) informazione del consumatore sui meccanismi economici nonché esame e valutazione dell'attività produttiva e della qualità dei prodotti di imprese o produttori locali;
- d) verifiche con le autorità e con i rappresentanti del mondo economico, al fine di tutelare gli interessi dei consumatori;
- e) collaborazione nella valutazione della compatibilità ambientale e sociale di leggi, provvedimenti amministrativi e progetti delle Pubbliche Amministrazioni interessanti i consumatori;
- f) informazione ai consumatori sulle possibilità di intervento in difesa dei loro interessi;
- g) creazione di strutture adeguate, nonché collaborazione con istituzioni che prestano servizio di consulenza per i consumatori, in particolare attraverso l'istituzione o la collaborazione in uffici decentrati di consulenza ai consumatori;
- h) coordinamento di e consulenza in iniziative rilevanti per i consumatori, intraprese dalle associazioni membre del Centro Tutela Consumatori e Utenti e delega di determinate iniziative alle associazioni stesse;
- i) consulenza ai consumatori, da svolgersi tra l'altro nei seguenti settori: alimentazione, energia, abitazione, ambiente, consulenza su prodotti, assistenza legale;
- j) formazione di consulenti per i consumatori e di esperti nei rapporti con il pubblico ed i mass-media;
- k) collaborazione interregionale e internazionale con organizzazioni affini, nel perseguimento degli obiettivi del CTCU.
- l) Partecipazione alla determinazione degli standard di qualità dei servizi pubblici locali erogati dai

Dienstleistungen, die von privaten Rechtsträgern erbracht werden und Überwachung der Anwendung dieser Standards.

m) Sonstige geeignete Maßnahmen zugunsten der Verbraucher.

§ 4 ZUSAMMENARBEIT MIT DEM LAND SÜDTIROL

Zur Verwirklichung ihrer Ziele und Aufgaben strebt die „Verbraucherzentrale Südtirol“ die Zusammenarbeit mit dem Land Südtirol i. S. des Art. 3 L.G. Nr. 15/1992 und die Teilnahme am „Landesbeirat für Verbraucherschutz“ i.S. des Art. 5 dieses Gesetzes an.

§ 5 MITGLIEDSCHAFT

Mitglied der „Verbraucherzentrale Südtirol“ können Vereine, Verbände, juristische und Einzelpersonen werden, die den Bedingungen des § 1 dieser Satzungen entsprechen und die die Zielsetzungen der „Verbraucherzentrale Südtirol“ anerkennen.

Die Mitgliedsvereine sind in der „Verbraucherzentrale Südtirol“ durch eine/n Delegierte/n vertreten.

Alle Mitglieder haben Anrecht auf eine Stimme, vorausgesetzt sie sind mit der Beitragszahlung in Ordnung und sie haben auch alle weiteren Verpflichtungen gegenüber dem Verein erfüllt.

Über das schriftliche Beitrittsgesuch entscheidet die Mitgliederversammlung der „Verbraucherzentrale Südtirol“.

Eine zeitlich begrenzte Mitgliedschaft ist ausdrücklich ausgeschlossen.

Eine eventuelle Nichtaufnahme muss begründet werden.

§ 6 RECHTE UND PFLICHTEN DER MITGLIEDER

Die Mitglieder der „Verbraucherzentrale Südtirol“ genießen alle Rechte und jede Förderung, die im Sinne dieser Satzung gewährt werden können: insbesondere das aktive und passive Wahlrecht im Verein und das Recht, die Dienste und Hilfen des Vereins zu nutzen.

Die Mitglieder sind verpflichtet, die Interessen und das Ansehen der „Verbraucherzentrale Südtirol“ nach Kräften zu fördern, an deren Aufgaben entsprechend den Zielsetzungen mitzuarbeiten und zu den Beschlüssen der Vereinsorgane und den

soggetti privati e vigilanza sull'applicazione degli standard.

m) Altri interventi a favore dei consumatori.

§ 4 COLLABORAZIONE CON LA PROVINCIA DI BOLZANO

Al fine di realizzare i propri scopi ed i propri obiettivi il Centro Tutela Consumatori e Utenti, ai sensi dell'art. 3 L.P. 15/1992, intende collaborare con l'Amministrazione della Provincia di Bolzano ed ai sensi dell'art. 5 l.cit. intende partecipare alla „Consulta provinciale per la tutela dei consumatori“.

§ 5 CONDIZIONI DI ADESIONE

Possono aderire al Centro Tutela Consumatori e Utenti le associazioni, le organizzazioni, le persone giuridiche e persone fisiche che rispondono ai requisiti previsti dall'art. 1 del presente Statuto e che riconoscono gli obiettivi del Centro Tutela Consumatori e Utenti.

Le associazioni associate sono rappresentate all'interno del “Centro Tutela Consumatori e Utenti” da un/a rappresentante.

Tutti i soci hanno un diritto ad un voto a condizione che siano in regola con il versamento delle quote sociali nonché di tutte le altre obbligazioni nei confronti dell'Associazione.

Sulla richiesta di adesione, inoltrata per iscritto, decide l'assemblea dei soci del “Centro Tutela Consumatori e Utenti”.

È espressamente esclusa la temporaneità della partecipazione alla vita associativa.

L'eventuale non accettazione della richiesta di adesione deve essere motivata.

§ 6 DIRITTI E OBBLIGHI DEI SOCI

I soci del Centro Tutela Consumatori e Utenti godono di tutti i diritti e di tutte le agevolazioni che possono essere concesse ai sensi del presente Statuto: in particolare del diritto di voto attivo e passivo in seno all'associazione e del diritto di servirsi degli aiuti e dei servizi dell'associazione.

I soci sono tenuti a sostenere e a rafforzare gli interessi del Centro, nonché il suo riconoscimento verso l'esterno ed inoltre a collaborare alla realizzazione dei compiti in base agli obiettivi prefissati ed a rispettare le decisioni degli organi

gemeinsam erarbeiteten Konzepten zu stehen. Die Mitglieder sind verpflichtet, den Mitgliedsbeitrag für das jeweilige Jahr zu zahlen. Ansonsten haben sie keine weiteren finanziellen Verpflichtungen.

Der Mitgliedsbeitrag kann keinesfalls übertragen, aufgewertet noch zurückverlangt werden.

Abhängig beschäftigte Mitarbeiter der Verbraucherzentrale Südtirol können nicht Mitglieder der VZS sein.

Die Mitgliedschaft ist ruhend, wenn der Mitgliedsbeitrag für das laufende Jahr nicht entrichtet wurde. Wird der Mitgliedsbeitrag für 2 Jahre hintereinander nicht entrichtet, so erlischt die Mitgliedschaft automatisch.

§ 7 AUSSCHLUSS UND AUSTRITT

Mitglieder können nur aus schwerwiegenden Gründen durch Beschluss der Mitgliederversammlung vom Verein ausgeschlossen werden.

Der Austritt ist jederzeit möglich, er muss dem Vorstand schriftlich mitgeteilt werden.

§ 8 FINANZIERUNG UND VERMÖGEN

Die Mittel zur Finanzierung der Aufgaben des Verbandes werden insbesondere aufgebracht durch:

- Mitgliedsbeiträge und Spenden;
- Finanzierung des Landes Südtirol;
- Beiträge anderer öffentlicher Körperschaften;
- Beiträge von Förderern;
- Stiftungen und Vermächtnissen;
- Einnahmen aus Vereinstätigkeit und aus Eigenverwaltungen.

Das Vermögen des Verbandes „Verbraucherzentrale Südtirol“ besteht aus allen beweglichen und unbeweglichen Gütern, die im Eigentum des Verbandes stehen oder stehen werden, aus Bilanzüberschüssen, aus dem eventuellen Reservefonds sowie aus eventuellen Schenkungen, Vermächtnissen oder anderen geldwerten Zuwendungen.

Die Mitarbeit in der „Verbraucherzentrale Südtirol“ mit Ausnahme der Mitarbeiter im Angestelltenverhältnis, erfolgt ehrenamtlich. Die Mitglieder erhalten, außer dem Spesenersatz, keine Zuwendungen aus den Mitteln des Verbandes.

Besondere Aufträge bzw. Leistungen der ehrenamtlichen Mitarbeiter können honoriert werden, wobei das vom Gesetz vorgesehene Höchstausmaß nicht überschritten werden darf.

ed i programmi elaborati in comune.

I soci sono obbligati a versare la quota sociale annuale. Non sussistono altri obblighi finanziari.

La quota di partecipazione non è trasmissibile, rivalutabile, nè ripetibile in nessun caso.

I collaboratori dipendenti del CTCU non possono essere anche soci del Centro stesso.

La qualifica di socio/a è inattiva, nel caso in cui non venga corrisposta la relativa quota per l'anno in corso. La mancata corresponsione della quota associativa per due anni consecutivi comporta la decadenza automatica dalla qualità di socio/a.

§ 7 ESCLUSIONE E RECESSO

I soci possono essere esclusi dall'associazione con decisione dell'assemblea dei soci solamente per gravi motivi.

Il recesso è consentito in ogni momento e deve essere comunicato per iscritto al direttivo.

§ 8 FINANZIAMENTO E PATRIMONIO

I mezzi di finanziamento dei progetti dell'associazione derivano soprattutto da:

- quote sociali e donazioni;
- contributi della Provincia di Bolzano;
- contributi di altri enti pubblici;
- contributi di sostenitori;
- fondazioni, legati ad eredità;
- entrate da attività e manifestazioni organizzate dall'associazione stessa.

Il patrimonio dell'associazione „Centro Tutela Consumatori e Utenti“ è formato da tutti i beni mobili ed immobili che si trovano o troveranno in proprietà dell'associazione, dalle eccedenze di bilancio, di eventuali fondi di riserva, nonché di eventuali donazioni, eredità, legati o altre assegnazioni di carattere monetario.

La collaborazione nel Centro Tutela Consumatori ed Utenti si svolge, esclusa quella dei collaboratori in rapporto di lavoro dipendente, a titolo onorifico. Fatto salvo il rimborso delle spese, i soci non percepiscono alcuna indennità dall'associazione. Incarichi o prestazioni particolari dei collaboratori onorifici possono essere retribuiti, senza però che venga superato il limite massimo fissato per legge.

Die VZS kann sogenannte Solidaritätsanleihen herausgeben.

§ 9 GESCHÄFTSJAHR

Das Geschäftsjahr der „Verbraucherzentrale Südtirol“ entspricht dem Kalenderjahr. Innerhalb 30. April eines jeden Jahres muss der Vorstand die Abschlussbilanz oder Jahresabrechnung der Mitgliederversammlung zur Genehmigung vorlegen. Der Haushaltsvoranschlag wird entsprechend den Bedingungen der Konvention mit der Landesregierung von der Mitgliederversammlung verabschiedet.

Gewinne, Geschäftsüberschüsse und Fonds, sowie Reserven oder Kapital dürfen keinesfalls, auch nicht indirekt, während der Lebenszeit des Vereins zur Verteilung kommen, außer die Zuweisung und Verteilung wird von Gesetzen vorgeschrieben.

§ 10 ORGANE

Statutarische Organe des Verbandes „Verbraucherzentrale Südtirol“ sind:

- die Mitgliederversammlung
- der Vorstand
- der/die Vorsitzende
- die Rechnungsprüfer
- das Schiedsgericht

§ 11 MITGLIEDERVERSAMMLUNG

Die Mitgliederversammlung setzt sich aus den Vertretern der Vereine, Organisationen und juristischen Personen die Mitglied sind (ein Vertreter für ein solches Subjekt) sowie den Mitgliedern die physische Personen sind zusammen, vorausgesetzt diese haben den Mitgliedsbeitrag des laufenden Jahres regulär bezahlt.

Die Mitgliederversammlung ist entweder eine ordentliche oder eine außerordentliche.

§ 12 ORDENTLICHE MITGLIEDERVERSAMMLUNG

Die ordentliche Mitgliederversammlung wird mindestens einmal jährlich abgehalten.

Ihr obliegt die Wahl des Vorstandes, des/r Vorsitzenden, des/r stellvertretenden Vorsitzenden, der RechnungsprüferInnen, des Schiedsgerichts und die Bestellung des/r Geschäftsführers/in; die Genehmigung der Jahresabrechnung und des

Il Centro può emettere “Titoli di solidarietà”.

§ 9 ANNO D’ESERCIZIO

L’esercizio del Centro Tutela Consumatori e Utenti coincide con l’anno solare. Entro il 30 aprile di ciascun anno, il comitato direttivo dall’associazione elabora il bilancio di chiusura dell’esercizio precedente o rendiconto consuntivo e lo presenta all’assemblea per l’approvazione. Il bilancio preventivo per ciascun anno viene discusso ed approvato dall’assemblea dei soci seguendo i criteri stabiliti nella convenzione con la Giunta Provinciale.

È fatto divieto di distribuire, anche in modo indiretto, utili o avanzi di gestione nonché fondi, riserve o capitale durante la vita dell’Associazione, salvo che la destinazione e la distribuzione non siano imposte dalla legge.

§ 10 ORGANI

Costituiscono organi statutari del Centro Tutela Consumatori e Utenti:

- l’assemblea dei soci
- il comitato direttivo
- la/il presidente
- i revisori dei conti
- la commissione arbitrale

§ 11 L’ASSEMBLEA DEI SOCI

L’assemblea dei soci è composta dai delegati delle associazioni, delle organizzazioni e delle persone giuridiche socie (un delegato per ognuno di questi soggetti) e dai soci persone fisiche, semprechè siano in regola con il pagamento della quota associativa dell’anno in corso.

L’assemblea dei soci può essere ordinaria o straordinaria.

§ 12 ASSEMBLEA ORDINARIA DEI SOCI

L’assemblea ordinaria è convocata almeno (una volta all’anno).

Costituiscono compiti dell’assemblea l’elezione del comitato direttivo, della/del presidente, della/del vicepresidente, dei revisori dei conti e la designazione della/del direttrice/ore; l’approvazione del rendiconto consuntivo di fine

Haushaltsvoranschläge; die Überprüfung und Verabschiedung des Jahresprogrammes, unter Berücksichtigung der Vorschläge und die Festlegung der allgemeinen Richtlinien; die Festsetzung der Ausgabengrenzen für den Vorstand, den/die Vorsitzende/n und den/die Geschäftsführer/in; die Beschlussfassung über Satzungsänderungen; die Beschlussfassung über alle Angelegenheiten, die ihr als ordentlicher Tagesordnungspunkt entweder vom Vorstand oder von den Rechnungsprüfern oder von mindestens einem Viertel der Mitglieder zur Entscheidung vorgelegt werden; die Festlegung der Mitgliedsbeiträge.

§ 13 AUSSERORDENTLICHE MITGLIEDERVERSAMMLUNG

Die außerordentliche Mitgliederversammlung ist zuständig für die Auflösung des Verbandes.

§ 14 EINBERUFUNG UND BESCHLUSSFÄHIGKEIT

Die - ordentliche und außerordentliche - Mitgliederversammlung kann vom Vorstand sofort einberufen werden, als dieser es für notwendig erachtet. Die Mitgliederversammlungen werden vom Vorstand mittels Einschreiben oder Fax wenigstens 14 Tage vor dem festgesetzten Termin unter Angabe der Tagesordnung und des Ortes einberufen. Bei mehr als 50 Mitgliedern genügt ein einfacher Brief oder eine Einladung über die Mitgliederzeitung. Die Rechnungsprüfer, mindestens zwei Mitgliedsvereine oder mindestens 10% der Mitglieder können die Einberufung einer Mitgliederversammlung verlangen.

Die - ordentliche und außerordentliche - Mitgliederversammlung ist beschlussfähig, wenn mindestens die Hälfte der Mitglieder anwesend ist. In zweiter Einberufung ist die ordentliche Mitgliederversammlung ohne Rücksicht auf die Anzahl der erschienenen Mitglieder, die außerordentliche Mitgliederversammlung hingegen nur bei Anwesenheit eines Drittels der Mitglieder beschlussfähig.

Die Mitgliederversammlungen beschließen mit einfacher Mehrheit der anwesenden Stimmen.

Für Satzungsänderungen ist die Drei-Viertel-Mehrheit der Anwesenden notwendig. Die außerordentliche Mitgliederversammlung beschließt mit Drei-Viertel-Mehrheit der Mitglieder über die Auflösung des Verbandes und über die Zuweisung des Verbandsvermögens.

Der/die Vorsitzende des Vereins führt auch den

anno e del bilancio preventivo; la votazione del programma annuale nel rispetto delle proposte; la determinazione delle direttive generali; la determinazione dei limiti di spesa per il comitato direttivo, per il presidente ed il direttore; la deliberazione di variazioni dello Statuto, la deliberazione di tutte le questioni all'ordine del giorno che le sono state sottoposte dal comitato direttivo, dai revisori dei conti o da almeno un quarto dei soci; la determinazione delle quote sociali.

§ 13 ASSEMBLEA STRAORDINARIA DEI SOCC

L'assemblea straordinaria è competente per decidere sullo scioglimento dell'associazione.

§ 14 CONVOCAZIONE E CAPACITÀ DI DELIBERARE

L'assemblea - ordinaria e straordinaria - può essere convocata dal comitato direttivo ogniqualvolta questo lo ritenga necessario.

L'assemblea è convocata dal comitato direttivo almeno 14 giorni prima della seduta, con comunicazione raccomandata o fax contenente l'ordine del giorno, il luogo, la data e l'ora della seduta. In caso di più di 50 soci basta una lettera normale oppure tramite invito nel bollettino dei soci. Anche i revisori dei conti, almeno due delle associazioni membre oppure almeno il 10% dei soci possono chiedere la convocazione dell'assemblea dei soci.

L'assemblea dei soci- ordinaria e straordinaria - delibera con la presenza di almeno la metà dei soci.

In seconda convocazione, l'assemblea ordinaria può deliberare indipendentemente dal numero dei soci presenti; l'assemblea straordinaria, invece, è autorizzata a deliberare solo con la presenza di almeno un terzo dei soci.

Le assemblee dei soci decidono con il voto favorevole della maggioranza semplice dei voti presenti. Per modifiche allo statuto è necessaria la maggioranza di tre quarti dei presenti. L'assemblea straordinaria, con la maggioranza di tre quarti dei soci, decide sullo scioglimento dell'associazione e sull'assegnazione del patrimonio dell'associazione. Il/la presidente dell'associazione detiene anche la presidenza dell'assemblea. In caso di sua assenza, il presidente viene sostituito dal vicepresidente

Vorsitz in den Mitgliederversammlungen. Bei seiner/ihrer Abwesenheit vertritt sie/ihn der/die Stellvertreter/in bzw. die Versammlung wählt eine/n Vorsitzende/n.

§ 15 DER VORSTAND

Der Vorstand der „Verbraucherzentrale Südtirol“ besteht aus fünf von der Mitgliederversammlung gewählten Personen, und zwar:

- dem/der Vorsitzenden
- dem/der stellvertretenden Vorsitzenden
- drei weiteren Mitgliedern.

Der Vorstand kann auch Beiräte ohne Stimmrechte aufnehmen.

Bei Bedarf erarbeitet der Vorstand eine Geschäftsordnung für sich und den/die Geschäftsführer/in.

Die Vorstandsmitglieder werden von der Mitgliederversammlung mit einfacher Mehrheit für vier Jahre gewählt.

Die Mitgliederversammlung sollte nicht mehr als einen Delegierten pro Mitgliedsverein oder -verband zum effektiven Vorstandsmitglied wählen und achtet bei der Wahl des Vorstandes darauf, daß in ihm die Sprachgruppen des Landes angemessen vertreten sind. Der/die Vorsitzende und der/die stellvertretende Vorsitzende dürfen nicht der selben Sprachgruppe des Landes angehören.

Der Vorstand wird einberufen sooft der /die Vorsitzende oder mindestens zwei andere Vorstandsmitglieder es für notwendig erachten. Er ist beschlussfähig, wenn wenigstens die Hälfte seiner Mitglieder anwesend ist. Die Beschlüsse des Vorstandes werden mit einfacher Mehrheit der Anwesenden gefasst.

§ 16 AUFGABEN DES VORSTANDES

Der Vorstand führt die Beschlüsse der Mitgliederversammlung durch und ist ansonsten für alle Angelegenheiten zuständig, die nicht ausdrücklich - aufgrund dieser Satzungen oder kraft Gesetzes - anderen Verbandsorganen vorbehalten sind.

Insbesondere obliegt dem Vorstand:

- die Anstellung von Mitarbeitern;
- die Erstellung des jährlichen Tätigkeits- und Rechnungsberichts;
- der Entwurf des Jahresprogrammes und Haushaltsplanes und seine endgültige Erstellung mit Berücksichtigung der von der Mitgliederversammlung vorgebrachten und

oppre l'assemblea può eleggere un presidente ad hoc.

§ 15 COMITATO DIRETTIVO

Il comitato direttivo del Centro Tutela Consumatori e Utenti è composto da cinque membri eletti dall'assemblea, e cioè da:

- la/il presidente
- la/il vicepresidente
- tre ulteriori membri.

Il direttivo può eventualmente invitare alle proprie riunioni consulenti esterni senza diritto di voto.

In caso di necessità, il direttivo emana un regolamento e lo estende anche al lavoro del direttore/della direttrice.

Il comitato direttivo è eletto dall'assemblea con maggioranza semplice e rimane in carica per quattro anni.

L'assemblea è tenuta ad eleggere a membro effettivo del direttivo non più di un delegato per associazione e, nel momento dell'elezione del direttivo deve tener conto che, in seno ad esso, i differenti gruppi linguistici siano equamente rappresentati. Presidente e Vicepresidente non possono appartenere allo stesso gruppo linguistico della Provincia.

Il direttivo è convocato ogniqualevolta la/il presidente o due membri del comitato direttivo stesso lo ritengano necessario. Il direttivo può deliberare con la presenza di almeno la metà dei suoi membri e decide con la maggioranza semplice dei presenti.

§ 16 COMPITI DEL DIRETTIVO

Il comitato direttivo esegue le delibere dell'assemblea ed è competente per tutte le questioni che non siano espressamente riservate - da disposizioni di legge o dallo Statuto, - ad altri organi dell'associazione.

In particolare spetta al comitato direttivo:

- l'assunzione di collaboratori;
- la redazione della relazione annuale d'attività e del bilancio o rendiconto consuntivo;
- la redazione del programma annuale e del bilancio di previsione considerando anche le modifiche e le proposte formulate dall'assemblea dei soci;

- beschlossenen Änderungen bzw. Ergänzungen.
- die Verwaltung des Verbandsvermögens und die Regelung aller finanziellen Angelegenheiten des Verbandes;
- die Einberufung der Mitgliederversammlungen;
- die Pflege der Beziehungen zu anderen Verbänden, Vereinen und zu den Behörden.

Der Vorstand kann einzelnen Mitgliedern Aufgaben übertragen und für besondere Aufgaben Fachreferenten beiziehen, die an seinen Sitzungen mit beratender Stimme teilnehmen können.

§ 17 DER/DIE VORSITZENDE

Der/die Vorsitzende ist der/die gesetzliche Vertreter/in und Sprecher/in des Verbandes „Verbraucherzentrale Südtirol“. Er/sie wird von der ordentlichen Mitgliederversammlung auf vier Jahre gewählt. Er/sie beruft die Vorstandssitzung ein, führt den Vorsitz im Vorstand und in der Mitgliederversammlung und führt die Beschlüsse des Vorstandes und der Mitgliederversammlung durch.

Er/sie kann zur gerichtlichen Vertretung der „Verbraucherzentrale Südtirol“ Rechtsanwälte beauftragen und Vollmachten zwecks Abgabe von Dritterklärungen erteilen.

Für die Dauer der Verhinderung des/der Vorsitzenden vertritt ihn/sie der/die Stellvertreter/in. Vorsitzende/r und Stellvertreter/in routieren bei Halbzeit der Amtsdauer.

§ 18 RECHNUNGSPRÜFER/IN

Die drei Rechnungsprüfer/innen werden von der Mitgliederversammlung für die Dauer von vier Jahren gewählt.

Den Rechnungsprüfer/innen obliegt die rechnungsmäßige Kontrolle der laufenden Tätigkeit des Verbandes sowie die Überprüfung des Rechnungsabschlusses. Sie können jederzeit in die Buchhaltung Einsicht nehmen und sind nur gegenüber der Mitgliederversammlung verantwortlich. Bei Ausscheiden eines/r Rechnungsprüfers/in rückt der/die Erstgewählte nach.

§ 19 GESCHÄFTSFÜHRUNG

Der/die Geschäftsführer/in ist Angestellte/r der „Verbraucherzentrale Südtirol“ und nimmt an den Mitgliederversammlungen und an den Sitzungen des Vorstandes mit beratender Stimme und Vorschlagsrecht teil. Er/sie sorgt für die

-l'amministrazione del patrimonio dell'associazione e la sistemazione di tutte le questioni finanziarie dell'associazione;

- la convocazione delle assemblee dei soci;
- la cura delle relazioni con altre associazioni, confederazioni e con la Pubblica Amministrazione.

Il comitato direttivo può delegare compiti a singoli membri e può, per compiti particolari, consultare esperti del settore interessato, i quali parteciperanno con sola facoltà consultiva, alle sedute del direttivo.

§ 17 LA/IL PRESIDENTE

La/il presidente è la/il legale rappresentante e portavoce dell'associazione Centro Tutela Consumatori e Utenti. E' eletta/o per quattro anni dall'assemblea ordinaria.

La/il presidente convoca il direttivo, ha la presidenza sia di questa che delle assemblee dei soci ed esegue le deliberazioni della commissione e delle assemblee.

La/il presidente può incaricare avvocati a rappresentare in giudizio il Centro Tutela Consumatori e Utenti. Può conferire inoltre procure, per i rilascio di dichiarazione di terzi.

Per la durata del suo impedimento la/il presidente è sostituita/o dal/la vicepresidente. Presidente e vicepresidente si alternano a metà del periodo d'incarico.

§ 18 REVISORI DEI CONTI

I tre revisori dei conti sono eletti dall'assemblea dei soci per la durata di quattro anni.

Hanno il compito di controllare, in termini contabili, le attività correnti dell'associazione, nonché di revisionare il bilancio consuntivo. In ogni momento hanno diritto di eseguire controlli e verifiche della contabilità dell'associazione. I revisori dei conti rispondono solo all'assemblea dei soci. All'uscita di un revisore, vi subentra il più votato.

§ 19 DIREZIONE

La/il direttrice/ore è impiegata/o del Centro Tutela Consumatori e Utenti e partecipa con facoltà consultiva e con diritto di proposta alle sedute dell'assemblea e del comitato direttivo. Provvede all'esecuzione delle delibere del comitato direttivo

Durchführung der Beschlüsse des Vorstandes und der Anordnungen des/der Vorsitzenden. Er/sie leitet die Arbeit der übrigen Angestellten, bewilligt die Verwaltungsspesen in dem vom Vorstand gesteckten Rahmen und erledigt alle Geschäfte, zu denen er/sie vom Vorstand oder dem/der Vorsitzenden bevollmächtigt wird.

§ 20 SCHIEDSGERICHT

Die drei Schiedsrichter/innen und zwei Ersatzschiedsrichter/innen werden von der Mitgliederversammlung für die Dauer von vier Jahren gewählt. Das Schiedsgericht ist für die Schlichtung aller Streitfälle zwischen den Mitgliedern der Verbraucherzentrale zuständig. Die Schiedsrichter/innen müssen innerhalb von 30 Tagen nach Einbringungsdatum einberufen werden; die Entscheidung des Schiedsgerichts ist innerhalb 60 Tagen nach der Vorlegung des Falles zu treffen.

Die zwei Ersatzschiedsrichter/innen nehmen an den Sitzungen des Schiedsgerichtes teil; der/die Erstgewählte von ihnen stimmt bei Abwesenheit eines/r ordentlichen Schiedsrichters/in mit.

§ 21 AUFLÖSUNG DES VEREINS

Im Falle der Auflösung des Vereins zu jedweder Zeit und aus jedwedem Anlass wird das Vereinsvermögen im Sinne der einschlägigen Gesetzesbestimmungen einem anderen Verein mit gleichen Zielsetzungen oder gemeinnützigen Zielen zugewiesen, vorbehaltlich einer anderen, verpflichtenden Zuweisung durch das Gesetz.

§ 22 SCHLUSSBESTIMMUNG

Soweit von der vorliegenden Satzung keine besondere Regelung getroffen wird, gelten die einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen des Zivilgesetzbuches und der anderen Gesetze.

e delle disposizioni del presidente. Dirige i lavori degli altri impiegati, autorizza le spese amministrative entro i limiti fissati dal comitato direttivo e si occupa di tutte le questioni per le quali è stata/o autorizzata/o dal comitato direttivo o dal presidente.

§ 20 COMMISSIONE ARBITRALE

I tre arbitri - ed i due supplenti - sono eletti dall'assemblea per la durata di quattro anni. Alla commissione arbitrale spetta la composizione delle controversie tra i soci del Centro Tutela Consumatori e Utenti. La commissione va convocata entro trenta giorni dalla presentazione dell'esposto ed essa deve decidere entro sessanta giorni dalla presentazione dell'esposto.

I due arbitri supplenti partecipano alle riunioni della commissione arbitrale e - nel caso di assenza di un arbitro effettivo - questo viene sostituito a tutti gli effetti dal supplente più votato.

§ 21 SCIoglIMENTO DELL'ASSOCIAZIONE

Addivenendosi in qualsiasi tempo e per qualsiasi causa allo scioglimento dell'Associazione, il patrimonio esistente dovrà essere devoluto, nel rispetto delle norme di legge in materia, ad altra associazione con finalità analoghe o ai fini di pubblica utilità e salvo diversa destinazione imposta dalla legge.

§ 22 DISPOSIZIONE FINALE

Per quanto non espressamente previsto dal presente Statuto si applicano le norme del codice civile e delle altre leggi vigenti in materia.